

Greek-English Interlinear
1 Corinthians 15:42-58

Creative Commons. Free to modify, free to use.

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

Thusly also the resurrection of-the dead it-is-sown in corruption it-is-raised in incorruptibility it-is-sown in
⁴² Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· ⁴³ σπείρεται ἐν
dishonour it-is-raised in glory it-is-sown in weakness it-is-raised in power it-is-sown body natural
ἀτιμία, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει· ⁴⁴ σπείρεται σῶμα ψυχικόν,
it-is-raised body spiritual If there-is body natural there-is also spiritual thusly also it-is-written
ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν. ⁴⁵ οὕτως καὶ γέγραπται·
became the first human Adam for being living the final Adam for Spirit life-giving
ἐγένετο ὁ πρῶτος [-ἄνθρωπος] Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν, ὁ ἔσχατος [-Ἀδὰμ] εἰς πνεῦμα ζωοποιῶν.
but not first the spiritual but the natural next the spiritual the first human from
⁴⁶ ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. ⁴⁷ ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ
earth dusty the second human [spiritual | the Lord] from heaven of-what-kind the dusty-one
γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος [+πνευματικός | +ο κυριος] ἐξ οὐρανοῦ[†]. ⁴⁸ οἷος ὁ χοϊκός,
of-such-kinds also the dusty-ones and of-what-kind the heavenly-one of-such-kinds also the heavenly-ones and just-as
τοιούτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι· ⁴⁹ καὶ καθὼς
we-bore the likeness of-the dusty-one we-shall-bear les-us-bear also the likeness of-the heavenly-one
ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν [~φορεσωμεν] καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανοῦ.
this and I-say brethren that flesh and blood kingdom of-God to-inherit not
⁵⁰ Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι [~κληρονομησαι] οὐ
cannot nor the corruption the incorruptibility does-inherit behold mystery to-you I-tell [the]
δύναται [~δυνανται] οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. ⁵¹ ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· [+οι]
all [neither] not we-shall-fall-asleep [not] all but we-shall-be-changed in instant in blink [movement]
πάντες [+μεν] [-οὐ] κοιμηθησόμεθα, [+οὐ] πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, ⁵² ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ [~ροπη]
of-eye in the last trumpet it-shall-sound for and the dead shall-be-raised [shall-be-resurrected]
ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ γερθήσονται [~αναστησονται]
incorruptable and we-ourselves will-be-changed must for the corruptable this be-clothed-with incorruptibility and
ἀφθαρτοὶ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. ⁵³ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ
the mortal this be-clothed-with immortality whenever and the corruptable this will-be-clothed-with incorruptibility
τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. ⁵⁴ ὅταν δὲ [-τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν]

and the mortal this will-be-clothed-with [the] immortality [and the corruptable this will-be-clothed-with
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσεται [+την] ἀθανασίαν [+καὶ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσεται

incorruptibility] then will-come the word the is-written
ἀφθαρσίαν], τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος·

swallowed the death unto victory
κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

where thy O-death the victory
⁵⁵ ποῦ σου, θάνατε, τὸ νίκος;

where thy O-death [Hades] the sting
ποῦ σου, θάνατε [~αδη], τὸ κέντρον;

the now sting of-the death the sin the and power of-the sin the law to-the but God thanks to-
⁵⁶ τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· ⁵⁷ τῷ δὲ θεῷ χάρις

the one-giving to-us the victory through the Lord our Jesus Christ so-then brethren my beloved
τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. ⁵⁸ Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί,

steadfast remain immovable overflowing in the work of-the Lord always knowing that the labour
ἐδραῖτοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος

your not is vain in Lord
ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

